

**BIBLIOGRAFI ÖVER UKRAINSK
SKÖNLITTERATUR
ÖVERSATT TILL SVENSKA**

HANS ÅKERSTRÖM

Uppgraderad apr. 2011



**Institutionen för språk och litteraturer
Göteborgs universitet**

GÖTEBORG 2011

Förteckning

Andruchovyč, Jurij, 1960-

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.

Det okända Ukraina. Ukrainska dikter. Jönköping : Wettern, 1995, s. 53-57.

Innehåller:

Ur cykeln: Fenologens anteckningar:

Maj är maj ...

Det är juni ...

Sommaren avtar ...

Till slut. Höstens sår blommor ...

Ja, som en stadspört ter sig denna ingång

Z cyklju: "Notatky fenoloha":

Traven' je traven' ...

Ščojno červen', a pachne vid lyp v lypni ...

Lito menšaje, i zvužyjet'sja kolo ...

Počekalysja. Pid nebom sacvila ...

Tak, nače brama - to vchid

Två dikter. Övers. Lev Hrytsiuk o. Annett Nordlund.

Ariel. 87(2005):6, s. 36-40.

Innehåller:

Calling Dem

Nothing but Budapest

Åtta dikter. Övers. Sanna Witt.

Ariel. 82(2000):3, s. 54-62.

Innehåller:

Nya byggnadsregler:

Kasernen

Järnvägsstationen

Universitetet

Gravkapellet

Biblioteket

Sjukhuset

Planetariet

Doktor Dutka

Novi etiudy budivel':

Kazarnja

Vokzal

Universytet

Hrobnycja

Biblioteka

Likarnja

Planetarij

Doktor Dutka

Antonyč, Bohdan-Ihor, 1909-1937

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.

Jönköpings-Posten 1997-06-03

Innehåller:

Byn

jul

Bios' lagar är samma för alla ...

Våren exploderar ...

Selo

Rizdvo

Jag högg en dikt i skogen ...

Bahnov, Vladlen Efimovič, 1924-1994

Pillret. Övers. Jonas Norén.

Jules Verne-magasinet. Nr. 344, 1972.

Jules Verne-magasinet, 70(2009) = nr. 542, s. 5.

Bilocerkivec', Nataalka, 1954-

Två dikter. Övers. Sanna Witt.

Ariel. 82(2000):3, s. 63-64.

Innehåller:

Fisken

Där musslan som ett öra i sanden ...

Ryba

De mušlja, niby vucho, na pisku ...

Bordulak, Tymotej, 1863-1936

Den sjuke Fed. Övers. Alfred Jensen.

Ukrainarna. Sthlm : Norstedt, 1921, s. 103-106.

Čubyns'kyj, Pavel Platonovyč, 1839-1884

Ukrainska folksången. Övers. Alfred Jensen.

Ord och bild. 28(1919), s. 525.

Ukrainarna. Sthlm : Norstedt, 1921, s. 91-93.

Dovhan, Jaroslav

Två dikter. Övers. Sanna Witt.

Ariel. 82(2000):3, s. 65-66.

Innehåller:

Papperet har brunnit – men jag är vid liv ... Papi zhoriv – a ja sobi žyvu ...

Du skall minnas träden ...

Pam'jataj, Ščo i tut, i on tam rosly dereva ...

Drač, Ivan Fedorovyč, 1936-

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.

Jönköpings-Posten 1996-04-25

Innehåller:

Jag avundas dem som äger ord ...

Den tjornobylska madonnan [utdrag]

Ja zazdrju vsim, u koho je slova ...

Čornobyl'ska madonna

Ukrainska hästar över Paris och andra dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin.
Artes. 8(1982):2, s. 88-97.

Innehåller:

Begynnelsens hemlighet

Ordet

Balladen om solrosen

Träden väntar på mig

Ballad om änkeståndet

Courbusiers död

Balladen om hinken

Olvon

Picassos tårar

Ukrainska hästar över Paris

Balada pro sonjašnik

Dereva mene čekajut'

Balada pro vdovynnja

Kalina

Ukraïn'ski koni nad Parižem

Drač, Ivan Fedorovyč, 1936-, & Kostenko, Lina Vasylivna, 1930-

Ukrainska hästar över Paris. Tolkn. Per-Arne Bodin. 72 s. Sthlm : Arbetarkultur, 1987.

Innehåller:

Drač, Ivan

Ordet

Picassos tårar

Corbusiers död

Lejonetyd

Ukrainska hästar över Paris

Moder Ukrainas klagosång

Kiev med ögon av solen och månen

Balladen om änkeståndet

Balladen om hinken

Jordens dragningskraft

Ballad om den gyllene löken

Träden väntar på mig

Olvon

Balladen om solrosen

Samtal med en översättarvän

Begynnelsens hemlighet

Någonstans på mina nätters botten ...

Är du manne rädd ...

Ilning

Ballad med frågetecken

Kostenko, Lina

Jag växte upp i trädgårdar ...

Van Gogh

Till den indianska sångerskan Ima Sumak

Ukraïn'ski koni nad Parižem

Balada pro vdovynnja

Dereva mene čekajut'

Kalina

Balada pro sonjašnik

Van-Hoh

Ima Sumak

Jag lever gott	
På sluttningen, gräsbevuxen och fuktig ...	
Bittra körsbär	
Gräset ljusnar ...	
En stekhet dag ...	
Tystnaden lägger sig ...	
Regn, och snö, och storm ...	I došč, i snih, i vichola, i viter ...
Solen gick upp ...	
En underlig man går i skogen ...	
Jag väntar Din ankomst ...	
På gamla fotografier är alla unga ...	Na starych fotohrafijach vsi molodi ...
Så kallt! Akacian blommar ...	
Du och jag ...	
Fråga inte om jag älskar ...	
Breughel "Vägen till Golgata"	
Det var Herodes ...	
Sök alltid censorn i er ...	Šukajte cenzora v sobi ...
Avsvor sig Galileo sin tro ...	Čy zriksja Halileo Halilej ...
Jag är daglönerna ...	

Franko, Ivan Jakovyč, 1856-1916

Hur Gritz lärde sig att läsa. Bild ur lifvet i Galizien. Övers. Valborg Hedberg.
Stockholms Dagblad 1894-05-31-06-01

Nöden. En polsk vintersaga.
Arbetet 1889-01-10-01-26

Sagan om Mickel Räv. Övers. [fr. eng.] Birgitta Hammar. 144 s. Sthlm : Carlsen/if, 1980.
Orig:s tit: Lys Mykyta

Ukraina står upp. Övers. Alfred Jensen.
Ukrainarna. Sthlm : Norstedt, 1921, s. 102-103.

Herasym'juk, Vasyl', 1956-

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.	
Det okända Ukraina. Ukrainska dikter. Jönköping : Wetter, s. 61-69.	
Konstnären	Chudožnyk. Čomu ne namaljuješ ...
De kom på natten ...	Pryšly vnoči ...
Jag frågade dig ...	Ja b tebe zapytav ...
Gryningsregnet hade upphört ...	Došč na svitonku stych ...

26.IV.1989
Vad trycker dig ned ...
Den apostlalike Helige ...
På stranden hade han gjort upp en eld ...

Pit'ma beznam' jatstva, čuma ...
Ščo tebe pryhynaje ...
Rivnoapostol' nyj Svjatyj ...
Na berezi vin vohon' rozklav ...

Holoborod'ko, Vasyl', 1946-

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.
Det okända Ukrainka. Ukrainska dikter. Jönköping : Wettern, 1995, s. 73-81.
Innehåller:
Strålskadade ord
Balladen om de blodiga näktergalarna
När mina ögon en gång töms ...
Vid sällsynta tillfällen ...
En flickas namn

Opromineni slova
Baljada pro kryvavych solov'iv
Koly sporožnijut' moï oči ...
Koly zridka pryžchžaju ...
Divoče im'ja

Hončar, Oles', 1918-1995

Din morgonrodnad. [Utdrag]. Övers. Eila Wanhainen.
Vill ryssarna ha krig? Moskva : Progress : Göteborg : Fram, 1990, s. 246-269.
Orig:s tit: Tvoja zarja

Hur sparven gav räven en läxa. Ukrainsk folksaga.
Kontakt (Helsingfors). 1954:5/6, s. 24-25.

Irvanec', Oleksandr, 1961-

Älska! Övers. Sanna Witt.
Ariel. 82(2000):3, s. 24-25.
Orig:s tit: Ljubyty!

Ivanenko, Oksana Dmitrivna, 1906-1997

Gritzik. [Ur: Våra barn]. Övers. Sören Rydström.
Kontakt (Helsingfors). 1953:6/7, s. 24-25.
Orig:s tit: Rodnye deti

Kaly nec', Ihor Myronovyč, 1939-

Bokslut över tigandet. Tolkn. fr. ty. Thomas von Vegesack.
BLM/Bonniers litterära magasin. 51(1982), s. 286-288.

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.

Det okända Ukraina. Ukrainska dikter. Jönköping : Wetter, 1995, s. 85-93.

Innehåller:

Kärlek i sju färger (Fritt efter Kandinsky)	Kochannja v semy barvach
Svart	Čorne
Gult	Žovte
Grönt	Zelene
Rött	Červone
Himmelsblått	Blakytne
Djupblått	Synje
Vitt	Bile

En träkyrka i Hutsul
Dungen

Jag summerar tystnaden. Tolkn. Per-Arne Bodin.

Artes. 8(1982):2, s. 98-102.

Kocjubyns'kyj, Mychajlo Mychajlovyč, 1864-1913

Berättelser. Övers. Alfred Jensen.

Ukrainarna. Sthlm : Norstedt, 1921, s. 106-107.

Innehåller:

Skyarna
Ensam

Berättelser från Ukraina. Ny genomsedd uppl. av Alfred Jensen. 192 s. Sthlm : Svithiod, 1918.

Innehåller:

Dyrköpt	Dorohoju cinoju
Utan vigsel	Na viru

I vilt äktenskap. Berättelser från Ukraina. Övers. Alfred Jensen. 192 s. Sthlm : Svithiod, 1909.

Innehåller:

I vilt äktenskap	Na viru
Dyrköpt	Dorohoju cinoju

Kordun, Viktor, 1946-

I vår stad/har snön smugit sig in ... Övers. Sigvard Lindqvist.

Jönköpings-Posten 1996-03-02

Orig:s tit: Do našoho mista/ne znaty kudy i kudoju ...

Kornijčuk, Oleksandr Evdokymovyč, 1905-1972

Platon Kretjet. Komedi i fyra bilder. Övers. Annie Sundman. 51 s. Sthlm : Bonnier, 1946. (Radiotjänsts teaterbibliotek. 70.)

Orig:s tit: Platon Krečet

Kostenko, Lina Vasylivna, 1930-

Jag lever gott. Tolkn. Per-Arne Bodin.

Kvinnors dikt från när & fjärran. Sthlm : E. Bonnier, 1991, s. 154.

Till den indianska sångerskan Ima Sumak och andra dikter. Tolkn. Per-Arne Bodin. Artes. 12(1986):5, s. 72-76.

Till den indianska sångerska Ima Sumak Ima Sumak

Det var Herodes ...

Jag lever gott

Gräset ljusnar ...

Sök alltid censorn i er ...

Šukajte cenzora v sobi ...

Tystnaden lägger sig ...

Avsvor sig Galileo Galilei sin tro ...

Čy zriksja Halileo Halilej ...

Jag är daglönerska ...

Jag väntar på Din ankomst ...

En stekhet dag ...

Se även: **Drač, Ivan**

Kotljarevs'kyj, Ivan Petrovyč, 1769-1838

Dikter. Övers. Alfred Jensen.

Ukrainarna. Sthlm : Norstedt, 1921, s. 97-98.

Innehåller:

Ur: Eneiden

Eneida

Vorskla [Ur operan: Natalka-Poltavka

Natalka-Poltavka

Kuliš, Pantelejmon Oleksandrovyč, 1819-1897

Mazepa. Övers. Alfred Jensen.

Ukrainarna. Sthlm : Norstedt, 1921, s. 101-102.

Lillryska visor. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 1. Hfors : Helios, 1904, s. 100-117.

Innehåller:

Ukrajnsk julvisa

Ukrajnsk nyårsvisa

En visa från tatarväldets tid
En visa från en senare tid
Hej uppå höjderna ...
Mot Krim!
Tschajka-visan
Saporogernas vedergällning
Halka-visan
Gritska
Hej, jag är kosack ...
Sitschas fall
Oj, i bergen ligger snö ...
Oj, höj dig, höj dig ...

Lysja, Raïsa, 1941-

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.
Det okända Ukraina. Ukrainska dikter. Jönköping : Wettern, 1995, s. 97-102.
Innehåller:
Miniatyrer

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.
Jönköpings-Posten 1995-08-01
Innehåller:
ett hus på gröna ben ... Chata na zelenych ...
dahliäläppar

Majdans'ka, Sofija Vasylivna, 1948-

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.
Det okända Ukraina. Ukrainska dikter. Jönköping : Wettern, 1995, 107-117.
Innehåller:
Vägar I Dorohy I
Brev nr 28 Lyst 28 My schodamy spuskajemosja z
neba
Brev nr 34 Lyst 34 Tobi lehko bude ...
Brev nr 27 Lyst 27 Til'ky raz ...

Scherzo. Övers. Sigvard Lindqvist.
Jönköpings-Posten 1995-07-25
Orig:s tit: Skerco

Marusenka. Ukrainsk folkvisa. Övers. Alfred Jensen.
Ord och bild. 28(1919), s. 525-526.

Nikityns'kyj, Juryj

En historia med en drake. Övers. fr. eng. Per Nilsson.
Fönstret. 2000:6, s. 15-16.

Det okända Ukraina. Ukrainska dikter. Övers. Sigvard Lindqvist. 160 s. Jönköping :
Wettern, 1995.

Innehåller:

Ukraïnka, Lesja

Snabbt sker det inte ... sker det alls?

Contra spem spero

Går in i en mörk skog ...

Kvällens tysta eftertanke blåstes bort ...

Strålande tändes purpurroda stjärnor ...

Jag såg hur du levde böjd ...

Varför kan jag inte sväva uppåt ...

Kanske är detta en frestande saga ...

Nu finns det inga blommor för mig ...

Naturen dör - Helt smyckad i guld ...

Stus, Vasył'

En tiggare i Kiev

Tallen brinner - från rot till topp ...

Till höger lyser solen ...

En hel månad har jag försökt leva mig in ...

Varför oron i ett klagande liv ...

Sinad är hjärtats källa ...

Obarmhärtigt slås våra snöiga huvuden ...

Du är här . Du är här ...

Höst. Druvan gulnar ...

Det blev helt stilla ...

Ord, du är sjukt ...

Utrymmet som jag ännu har ...

Tio dagar snö ...

Vad ska jag då säga dig ...

Ge dig inte hän åt våren ...

Andruchovyč, Jurij

Ur cykeln: Fenologens anteckningar:

Maj är maj ...

Det är juni ...

Sommaren avtar ...

Till slut. Höstens sår blommor ...

Ja, som en stadspört ter sig denna ingång

Ne chutko te bude ... čy j bude, čy ni?

Contra spem spero

Oj pidu ja v bir temnenkyj ...

Mychu zadumu večirnjuju ...

Pyšno zajmalys' zori

Ja bačyla, jak ty chylyvs' dodoly ...

Čom ja ne možu zlinuty uhuru ...

Može, to kazka znadliva ...

Ale teper nema kvitok dlja mene ...

Natura hyne - vsja v ozdobach, v zloti ...

Kyïvs'kyj žebrak

Horyt' sosna - od nyzu dohory ...

Vže cilyj misjac' obžyvaju chatu ...

Uščuchlo serce džerela ...

Ty tut. Ty tut. Vsja bila, jak sviča -

Osin'. Požovk vinograd ...

I stalo tycho, i svjatočno, j vično ...

Z cyklju "Notatky fenoloha":

Traven' je traven' ...

Ščojno červen', a pachne vid lyp v lypni ...

Lito menšaje, i zvužyjet'sja kolo ...

Počekalysja. Pid nebom sacvila ...

Tak, nače brama - to vchid

Herasym'juk, Vasyl'

Konstnären
De kom på natten ...
Jag frågade dig ...
Gryningsregnet hade upphört ...
26.IV.1989
Vad trycker dig ned ...
Den apostlalike Helige ...
På stranden hade han gjort upp en eld ...

Holoborod'ko, Vasyl'

Strålskadade ord
Balladen om de blodiga näktergalarna
När mina ögon en gång töms ...
Vid sällsynta tillfällen ...
En flickas namn

Kaly nec', Ihor

Kärlek i sju färger (Fritt efter Kandinsky)
Svart
Gult
Grönt
Rött
Himmelsblått
Djupblått
Vitt
En träkyrka i Hutsul
Dungen

Lysja, Raïsa

Miniatyrer

Majdans'ka, Sofija

Vägar I
Brev nr 28

Brev nr 34

Brev nr 27

Pachl'ovs'ka, Oksana

Byar vid Tjornobyl
Skogarna nära Prypyat

Rymaruk, Ihor

Regn
Fåglars bon och rävars hålor ...
Jungfrun Obyda
Jag vet inte varifrån du kommer ...
Vad ser du där, broder ...

Chudožnyk. Čomu ne namaljuješ ...
Pryšly vnoči ...
Ja b tebe zapytav ...
Došč na svitonku stych ...
Pit'ma beznam' jatstva, čuma ...
Ščo tebe pryhynaje ...
Rivnoapostol' nyj Svjatyj ...
Na berezi vin vohon' rozklav ...

Opromineni slova
Baljada pro kryvavych solov'iv
Koly sporožnijut' moi oči ...
Koly zridka pryžchžaju ...
Divoče im'ja

Kochannja v semy barvach
Čorne
Žovte
Zelene
Červone
Blakytne
Synje
Bile

Dorohy I
Lyst 28 My schodamy spuskaemosja z
neba
Lyst 34 Tobi lehko bude ...
Lyst 27 Til'ky raz ...

Došč
Hnizda ptyči ta nory lisyči ...
Diva Obyda

Vår ungdom är vass ...
Det var något till trädgårdar ...
Till en vän
Nattliga röster (I)
Ta en promenad medan det fortfarande
snöar:
1. Du kunde inte förutse det ...
2. Skrattet har nyligen tämmts ...
3. Får härmed rapportera ...
4. Du dyker upp ...
5. mitt i natten slog vår hund ...
6. På sjunde dagen ...
7. regnet fortsätter att falla ...

Slapčuk, Vasyl'

Efter den första striden
I Afghanistan sand
Hetta
När mannen var liten ...
Väntan
Samtalet
Du har tagit dina akademiska examina

Zabužko, Oksana

Ironisk nocturne
Ni som varje gång har stått ...
Kommentar till Apostlagärningarna

Nični holosy (I) (Vasylevi Herasym'juku)

Pislja peršoho boju
Jakščo v piskach Afhanistanu ...
Speka. Meni namarylas' krynycja ...

Čekannja Hodynnnyk spyt' ...
Namaljuj velyku rybu ...
Ty - kandydat usich nauk ...

Ironičnyj noktjurn

Komentar do Dij Sv. Apostoliv

Pachl'ovs'ka, Oksana, 1956-

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.
Det okända Ukraina. Ukrainska dikter. Jönköping : Wettern, 1995, s. 115-117.
Innehåller:
Byar vid Tjornobyl
Skogarna nära Prypyat

Ratušinskaja, Irina Borisovna, 1954-

Fängelse, ge mig ett namn. Övers Lars Erik Blomqvist.
Expressen 1986-03-04
Orig:s tit: Daj mne kličku, tjor'ma

Ruban, Vasyl' Hryhorovyč, 1942-

... och jag älskar dem alla.

Amnestybulletinen. 1984:6, s. 10.

Innehåller:

Under natten gick jag i mina tankar igenom ...

Genomskinligt leende ...

Rudenko, Mykola Danylovyč, 1920-

Det är så lätt: gör bara en avbön ...

Amnestybulletinen. 1979:2, s. 9.

Rymaruk, Ihor, 1958-

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.

Det okända Ukraina. Ukrainska dikter. Jönköping : Wettern, 1995, s. 121-139.

Innehåller:

Regn

Fåglars bon och rävars hålor ...

Jungfrun Obyda

Jag vet inte varifrån du kommer ...

Vad ser du där, broder ...

Vår ungdom är vass ...

Det var något till trädgårdar ...

Till en vän

Nattliga röster (I)

Ta en promenad medan det fortfarande
snöar:

1. Du kunde inte förutse det ...

2. Skrattet har nyligen tämts ...

3. Får härmed rapportera ...

4. Du dyker upp ...

5. mitt i natten slog vår hund ut ...

6. På sjunde dagen ...

7. regnet fortsätter att falla ...

Došč

Hnizda ptyči ta nory lisyči ...

Diva Obyda

Nični holosy (I) (Vasylevi Herasym'juku)

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.

Vår lösen. 88(1997):1, s. 72-77.

Innehåller:

Regn

jul

Jungfru Obyda

Nattliga röster I (Dessa nattliga röster ...)

Nattliga röster II [Utdrag] (Varifrån
kommer denna fördömelse ...)

Došč

Rizdvo

Diva Obyda

Nični holosy I

Nični holosy II (Zvidkilja ce zakljattja ...)

Får härmed rapportera att ... [Utdrag]
mitt i natten slog vår hund ut ...
Fåglars bon och rävars hålor ...

Hnizda ptyči ta nory lisyči ...

Senik, Iryna

Moder. Övers. Sigvard Lindqvist.
Jönköpings-Posten 1995-07-19

Ševčenko, Taras Hryhorovyč, 1814-1861

Dikter. Övers. A. E-m.
Finsk tidskrift. 29(1890), s. 54-55, 217-219.

Innehåller:

Lefver jag
Ivan Pidkova

Mynajut' dni, mynajut' noči ...
Ivan Pidkova

Dikter. Övers. Alfred Jensen.
Finsk tidskrift. 67(1909), s. 379-390.

Innehåller:

När en gång jag dött, så bären ... [Avsnitt]
Hän dagarna och nätterna förflyta ...
Hajdamakerna [Inledningen]
Poppeln [Avsnitt]
Fordomtida i Ukraina ... [Avsnitt]
Forsar brusa, månen glänser ... [Avsnitt]

Zapovit
Mynajut' dni, mynajut' noči ...
Hajdamaky
Topolja
Ivan Pidkova
Do Osnov'janenka

Dikter. Övers. Alfred Jensen.
Rysk litteratur. Sthlm : Norstedt, 1912, s. 194-198.

Innehåller:

”Hajdamakerna” (Inledningen)
Till Osnovjanenko
Mitt framtidsöde
Testamentet

Hajdamaky
Do Osnov'janenka
Mynajut' dni, mynajut' noči ...
Zapovit

Dikter. Övers. Alfred Jensen.
Ukrainarna. Sthlm : Norstedt, 1921, s. 98-101.

Innehåller:

Till Osnovjanenko-Kvitka (Forsar brusa,
månen glänser ...)
Kosackens lycka
Mitt testamente

Do Osnov'janenko
Teče voda v synje more ...
Zapovit

Dikter. Övers. Jarl Hemmer.
Ord och bild. 28(1919), s. 536.

Lyriska översättningar. Hfors : Holger Schildt, 1922, s. 45-46.

Innehåller:

Ekskogen

Oj dibrovo - temnyj haju ...

Det rör mig ej ...

Meni odnakovo, čy budu ...

Dikter. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:2. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 130-133.

Innehåller:

Testamentet

Zapovit

I en täppa ...

Na vhorodi kolo brodu ...

Och dagar gå ...

Mynajut' dni, mynajut' noči ...

Tjänsteflickan. Övers. fr. ry. Ulf Pauli o. Ludmila Beskorovajnaja. 125 s. Malmö :
Samizdat, 2000.

Orig:s tit: Najmyčka

Tre dikter. Övers. Ture Eriksson.

Ny Dag 1961-03-11

Innehåller:

Till Likera

Lykeri

Testamente

Zapovit

Körsbärsträdgård bredvid stugan

Sadok vyšnevyj kolo haty ...

Kosackens lycka. Övers. Alfred Jensen.

Ord och bild. 28(1919), s. 526.

Orig:s tit: Teče voda v synje more ...

Slapčuk, Vasyl', 1961-

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.

Det okända Ukraina. Ukrainska dikter. Jönköping : Wettern, 1995, s. 143-148.

Innehåller:

Efter den första striden

Pislja peršoho boju

I Afghanistanens sand

Jakščo v piskach Afhanistanu ...

Hetta

Speka. Meni namarylas' kryncja ...

När mannen var liten ...

Väntan

Čekannja Hodynnik spyt' ...

Samtalet

Namaljuj velyku rybu ...

Du har tagit dina akademiska examina ...

Ty - kandydat usich nauk ...

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.

Jönköpings-Posten 1997-03-11

Innehåller:

För ungdomen/ är tiden ...

Mamman ammar ännu ...

Från hemmet/ för hundra vägar ...

Människor är inför Gud ...

Skorstenen är ...

När man sagt allt ...

Med kosackens ord ...

Bara kosackens ära ...

Kosacken har två tankar ...

Dlja molodosti/ čas ..

Maty šče hrud'my hoduje ...

Vid domu/ sto dorih ...

Ljudyna/ pered Bohom ...

Komyn/ do tych pir ...

Koli skazano/ vse ...

Slovom kozac'kym ...

Anše čest' y kozaka ...

U kozaka dvi dumky ...

Stus, Vasyl', 1938-1985

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.

Det okända Ukraina. Jönköping : Wettern, 1995, s. 31-48.

Innehåller:

En tiggare i Kiev

Tallen brinner - från rot till topp ...

Till höger lyser solen ...

En hel månad har jag försökt leva mig in ...

Varför oron i ett klagande liv ...

Sinad är hjärtats källa ...

Obarmhjärtigt slås våra snöiga huvuden ...

Du är här . Du är här ...

Höst. Druvan gulnar ...

Det blev helt stilla ...

Ord, du är sjukt ...

Utrymmet som jag ännu har ...

Tio dagar snö ...

Vad ska jag då säga dig ...

Ge dig inte hän åt våren ...

Kyivs'kyj žebrak

Horyt' sosna - od nyzu dohory ...

Vže cilyj misjac' obžyvaju chatu ...

Uščuchlo serce džerela ...

Ty tut. Ty tut. Vsja bila, jak sviča -
Osin'. Požovk vinohrad ...

I stalo tycho, i svjatočno, j vično ...

Ukraïnka, Lesja, pseud. för Larysa Petrivna Kosač-Kvitka, 1871-1913

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.

Det okända Ukraina. Jönköping : Wettern, 1995, s. 17-27.

Innehåller:

Snabbt sker det inte ... sker det alls?

Contra spem spero

Går in i en mörk skog ...

Kvällens tysta eftertanke blåstes bort ...

Strålande tändes purpurröda stjärnor ...

Ne chutko te bude ... čy j bude, čy ni?

Contra spem spero

Oj pidu ja v bir temnenkyj ...

Mychu zadumu večirnjuju ...

Pyšno zajmalys' zori ...

Jag såg hur du levde böjd ...
Varför kan jag inte sväva uppåt ...
Kanske är detta en frestande saga ...
Nu finns det inga blommor för mig ...
Naturen dör - Helt smyckad i guld ...

Ja bačyla, jak ty chylyvs' dodoly ...
Čom ja ne možu zlinuty uhoru ...
Može, to kazka znadliva ...
Ale teper nema kvitok dlja mene ...
Natura hyne - vsja v ozdobach, v zloti ...

Ukrainska folkvisor. Övers. Alfred Jensen.

Ukrainarna. Sthlm : Norstedt, 1921, s. 93-96.

Innehåller:

Visan om Moroz
Marusenka
Zaporogiskt sorgedkväde
Mazepa

Ukrainska julvisor. Övers. Rafael Lindqvist.

Ur Rysslands sång. 2:1. Hfors : Blinkfyren, 1934, s. 57-60.

Oss är skedd stor glädje ...
En son hon födde, Guds moder ...
Oj, jungfru Maria hon gick på strand ...

Ukrainska litteraturprov. Urval o. övers. Alfred Jensen.

Ukrainarna. Sthlm : Norstedt, 1921, s. 91-107.

Innehåller:

Čubyns'kyj, Pavel

Ukrainska folksången

Ukrainska folkvisor:

1. Visan om Moroz
2. Marusenka
3. Zaporogiskt sorgedkväde

Mazepa

Kotljarevs'kyj, Ivan

Ur: Eneiden

Eneida

Vorskla [Ur operan: Natalka-Poltavka]

Ševčenko, Taras

Till Osnovjanenko-Kvitka (Forsar brusa,
månen glänser ...)

Do Osnov'janenko

Kosackens lycka

Teče voda v synje more ...

Mitt testamente

Zapovit

Kuliš, Pantelejmon

Mazepa

Franko, Ivan

Ukraina står upp

Bordulak, Tymotej

Den sjuke Fed
Kocjubyns'kyj, Mychajlo
Skyarna
Ensam

Ukrainska sagor

Farfar Jegorijs lustiga spratt. Ukrainsk saga.
Övers. fr. ty. Åke Ohlmarks.
Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 138-139.

Folksagor från Lill-Ryssland. Övers. Ib.
Ny illustrerad tidning. 20(1884), s. 125, 179.
Innehåller:
En faders råd
Den oförklarliga kärleken

Den glömske Josef. Ukrainsk saga.
Övers. fr. ty. Åke Ohlmarks.
Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 95-98.

Ivan och häxan.
Övers. Jan Öjvind Swahn.
Europeiska folksagor. Sthlm : Bonnier, 1965, s. 86-92.

Det lilla axet. Ukrainsk folksaga. Kolosok
Övers. Siv Ericson. 11 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk : Sthlm :
Arbetarkultur, 1958. (Litteratur för barn och ungdom. För de små.)

Sagan om vanten. En ukrainsk saga. Rukavyčka
Övers. Staffan Skott. 32 s. Sthlm : Rabén & Sjögren, 1977. Ny tr. 1979. 1981. 1983.
Sagostunden. Sthlm : Vår skola 1980, s. 10-13.

Trollkarlen Ack. Ukrainsk saga.
Övers. fr. ty. Åke Ohlmarks.
Slaviska sagor. Sthlm : Tiden, 1975, s. 110-113.

Vanten. Ukrainsk folksaga. Rukavyčka
Övers. Karl Staf. 16 s. Moskva : Förl. för litt. på främmande språk : Sthlm :
Arbetarkultur, 1955. (Sovjetlitteratur för barn och ungdom. För de små.)

Vanten. En gammal folksaga från Ukraina. Rukavyčka
Återgiven av Alvin Tresselt efter E. Rachevs version. Svensk text fr. eng. Erna
Knutsson. [30] s. Sthlm : Litteraturfrämjandet, [1986]. (En bok för alla barn och

ungdomar.)

Vanten. En ukrainsk folksaga. Rukavyčka
Bearb. av Jan Brett. Övers. fr. eng. Ia Atterholm. [32] s. Malmö : Richter, 1990.

Vanten Rukavyčka
Bearb. Ulla Ginsburg.
Klassiska sagor. 2. Malmö : Gleerup, 2000, s. 73-93.

Varav? Lillrysk folkvisa.
Främmande lyrik. Sthlm : Svenska andelsförl., 1925, s. 27.

Zabužko, Oksana, 1960-

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.
Det okända Ukraina. Ukrainska dikter. Jönköping : Wettern, 1995, s. 153-156.

Innehåller:

Ironisk nocturne	Ironičnyj noktjurn
Ni som varje gång har stått ...	
Kommentar till Apostlagärningarna	Komentar do Dij Sv. Apostoliv

Dikter. Övers. Sigvard Lindqvist.
Horisont. 42(1995):5/6, s. 79-84.

Innehåller:

Släng på dig en flammande kappa	Bohnjanoho napny plašča
Utdrag ur Självmordsträdet	Samohybče derevo
Vad är du - afghan? ... (Avsnitt)	Čto vy – afhancy ...
Gevärets rekyl mot din högra axel ... (Avsnitt)	Poštovch viddači u prave pleče ...
Kärlek	Ljubov
Definition av poesi	Vyznačennja poezii

Fem dikter. Övers. Susanna Witt.
Ariel. 81(1999):4, s. 14-24.

Innehåller:

Klytimestra	Klitemnestra
En föraning om inbördeskrig: ur resedagboken 1990	Peredčuttja hromadjans'koji vijny: z podorožnich ščodennykiv 1990 roku
Vilnius. Vintern före	Vil'njus. Zyma napererodni
Postskriptum. På väg hem	Postskryptum. Dorohoju dodomu
Ironisk nocturne	Ironičnyj noktjurn
Vov!	Hav!
Askungen	Popeljuška

Fältstudier i ukrainskt sex. Övers. fr. ry. Irina Voltjanskaja. Diktövers. Mikael Nydahl.
184 s. Sthlm : Norstedt, 2006.

Orig:s tit: Pol'ovi doslidžennja z ukraïns'kogo seksu

Uppvaknande. Övers. Sigvard Lindqvist.

Svenska Dagbladet 1996-09-09

Orig:s tit: Probudžennja

Svenskt titelregister

- Den apostlalike Helige Herasym'juk
Askungen Zabužko
Avsvor sig Galileo sin tro Kostenko
- Balladen om de blodiga
näktergalarna Holoborod'ko
Ballad med frågetecken Drač
Ballad om den gyllene löken Drač
Balladen om hinken Drač
Balladen om solrosen Drač
Balladen om änkeståndet Drač
Bara kosackens ära Slapčuk
Begynnelsens hemlighet Drač
Biblioteket Andruchovyč
Bios' lagar är samma för alla
Antonyč
Bittra körsbär Kostenko
Bokslut över tiganet Kalyneč'
Brev Majdans'ka
Breughel " Vägen till Golgata"
Kostenko
Byar vid Tjornobyl Pahl'ovs'ka
Byn Antonyč
- Calling Dem Andruchovyč
Contra spem spero Ukraïнка
Courbusiers död Drač
- Dahlialäppar Lysja
De kom på natten Herasym'juk
Definition av poesi Zabužko
Det blev helt stilla Stus
Det rör mig ej Ševčenko
Det var Herodes Kostenko
Det var något till trädgårdar
Rymaruk
Det är juni Andruchovyč
Det är så lätt Rudenko
Din morgonrodnad Hončar
Djupblått Kalyneč'
Doktor Dutka Andruchovyč
- Du dyker upp Rymaruk
Du har tagit dina akademiska
Slapčuk
Du kunde inte förutse det Rymaruk
Du och jag Kostenko
Du skall minnas träden Dovhan
Du är här Stus
Dungen Kalyneč'
Dyrköpt Kocjubyns'kyj
Där musslan som ett öra
Bilocerkiveč'
- Efter den första striden Slapčuk
Ekskogen Ševčenko
Eneiden Kotljarevs'kyj
Ensam Kocjubyn'skyj
- En faders råd Ukrainska sagor
Farfar Jegorijs lustiga spratt Ukrainska
sagor
Fenologens anteckningar
Andruchovyč
Fisken Bilocerkingeč'
En flickas namn Holoborod'ko
Folksagor från Lill-Ryssland
Ukrainska sagor
Fordomtima i Ukraina Ševčenko
Forsar brusa månen glänser
Ševčenko
Fråga inte om jag älskar Kostenko
Från hemmet Slapčuk
Fåglars bon och rävars hålor
Rymaruk
Får härmed rapportera Rymaruk
Fältstudier i ukrainskt sex Zabužko
Fängelse, ge mig ett namn
Ratušinskaja
För ungdomen Slapčuk
En föraning om inbördeskrig
Zabužko

Ge dig inte hän åt våren Stus
Genomskinligt leende Ruban
Gevärets rekyl Zabužko
Den glömske Josef Ukrainska sagor
Gravkapellet Andruchovyč
Gritzik Ivanenko
Gryningsregnet hade upphört
Herasym'juk
Gräset ljusnar Kostenko
Grönt Kalyneč'
Gult Kalyneč'
Går in i en mörk skog Ukraïнка

Hajdamakerna Ševčenko
En hel månad har jag försökt leva
mig in Stus
Hetta Slapčuk
Himmelsblått Kalyneč'
En historia med en drake
Nikityns'kyj
Hur Gritz lärde sig att läsa Franko
Ett hus på gröna ben Lysja
Hän dagarna och nätterna förflyta
Ševčenko
Höst Stus

I Afghanstans sand Slapčuk
I vilt äktenskap Kocjubyns'kyj
I vår stad Kordun
Ining Drač
Ironisk nocturne Zabužko
Ivan Pidkova Ševčenko
Ivan och häxan Ukrainska sagor

Ja som en stadsport Andruchovyč
Jag avundas dem som äger ord Drač
Jag frågade dig Herasym'juk
Jag högg en dikt i skogen Antonyč
Jag lever gott Kostenko
Jag summerar tystnaden Kalyneč'
Jag såg hur du levde böjd Ukraïнка
Jag vet inte varifrån du kommer
Rymaruk

Jag väntar Din ankomst Kostenko
Jag växte upp i trädgårdar Kostenko
Jag är daglönerska Kostenko
Jordens dragningskraft Drač
Jul Antonyč
Jul Rymaruk
Jungfrun Obyda Rymaruk
Järnvägsstationen Andruchovyč

Kanske är detta en frestande saga
Ukraïнка
Kasernen Andruchovyč
Kiev med ögon av solen och månen
Drač
Klytimestra Zabužko
Konstnären Herasym'juk
Kommentar till Apostlagärningarna
Zabužko
Kosacken har två tankar Slapčuk
Kosackens lycka Ševčenko
Kvällens tysta eftertanke blåste bort
Ukraïнка
Kärlek Zabužko
Kärlek i sju färger Kalyneč'
Körsbärsträdgård bredvid stugan
Ševčenko

Lefver jag Ševčenko
Lejonetyd Drač
Det lilla axet Ukrainska sagor

Maj är maj Andruchovyč
Mamman ammar ännu Slapčuk
Marusenka Ukrainska litteraturprov
Mazepa Kuliš
Mazepa Ukrainska litteraturprov
Med kosackens ord Slapčuk
Miniatyrer Lysja
Mitt framtidsöde Ševčenko
Mitt i natten slog vår hund ut
Rymaruk
Mitt testamente Ševčenko
Moder Senik

Moder Ukrainas klagosång Drač
Människor är inför Gud Slapčuk

Nattliga röster (I) Rymaruk
Nattliga röster (II) Rymaruk
Naturen dör - Helt smyckad i guld
Ukraïnka

Ni som varje gång har stått Zabužko
Nothing but Budapest Andruchovyč
Nu finns det inga blommor för mig
Ukraïnka

Nya byggnadsetyder Andruchovyč
Någonstans på mina natters botten
Drač

När en gång jag dött Ševčenko
När man sagt allt Slapčuk
När mannen var liten Slapčuk
När mina ögon en gång töms
Holoborod'ko
Nöden Franko

Obarmhärtigt slås våra snöiga
huvuden Stus
Och dagar gå Ševčenko
Den oförklarliga kärleken Ukrainska
sagor
Olvon Drač
Ord du är sjukt Stus
Ordet Drač

Papperet har brunnit Dovhan
Picassos tårar Drač
Pillret Bachnov
Planetariet Andruchovyč
Platon Kretjet Kornijčuk
Poppeln Ševčenko
Postscriptum Zabužko
På gamla fotografier är alla unga
Kostenko
På sjunde dagen Rymaruk
På sluttningen gräsbevuxen
Kostenko
På stranden hade han gjort upp en

eld Herasym'juk

Regn Rymaruk
Regn och snö och storm Kostenko
Regnet fortsätter att falla Rymaruk
Rött Kalyneč'

Sagan om Mickel Räv Franko
Sagan om vanten Ukrainska sagor
Samtal med en översättarvän Drač
Samtalet Slapčuk
Scherzo Majdans'ka
Sinad är hjärtats källa Stus
Den sjuke Fed Bordulak
Sjukhuset Andruchovyč
Själv mordsträdet Zabužko
Skogarna nära Prypyat Pachl'ovs'ka
Skorstenen är Slapčuk
Skrattet har nyligen tämts Rymaruk
Skyarna Kocjubyns'kyj
Släng på dig en flammande kappa

Zabužko
Snabbt sker det inte ... sker det alls
Ukraïnka
Solen gick upp Kostenko
Sommaren avtar Andruchovyč
En stekhet dag Kostenko
Strålande tändes purpurröda stjärnor
Ukraïnka
Strålskadade ord Holoborod'ko
Svart Kalyneč'
Så kallt! Akacian blommor
Kostenko
Sök alltid censorn i er Kostenko

Ta en promenad Rymaruk
Tallen brinner -från rot till topp Stus
Testamentet Ševčenko
En tiggare i Kiev Stus
Till den indianska sångerskan Ima
Kostenko
Till en vän Rymaruk
Till höger lyser solen Stus

Till Likera Ševčenko
Till Osnovjanenko-Kvitka Ševčenko
Till slut Andruchovyč
Tio dagar snö Stus
Tjornobylska madonnan Drač
Tjänsteflickan Ševčenko
Trollkarlen Ack Ukrainska sagor
Träden väntar på mig Drač
En träkyrka i Hutsul Kalyneč'
Tystnaden lägger sig Kostenko

Ukraina står upp Franko
Ukrainska folksången Čubyns'kyj
Ukrainska hästar över Paris Drač
Under natten gick jag Ruban
En underlig man går i skogen
Kostenko
Universitetet Andruchovyč
Uppvaknande Zabužko
Utan vigsel Kocjubyns'kyj
Utrymmet som jag ännu har Stus

Vad ser du där broder Rymaruk
Vad ska jag då säga dig Stus
Vad trycker dig ned Herasym'juk
Vad är du afghan Zabužko

Van Gogh Kostenko
Varför kan jag inte sväva uppåt
Ukrainka
Varför oron i ett klagande liv Stus
Varifrån kommer denna fördömelse
Rymaruk
Vid sällsynta tillfällen Holoborod'ko
Vilnius Zabužko
Visan om Moroz
Visor om Moroz Ukrainska
litteraturprov
Vitt Kalyneč'
Vorskla Ukrainska litteraturprov
Vov Zabužko
Vår ungdom är vass Rymaruk
Våren exploderar Antonyč
Vägar I Majdans'ka
Väntan Slapčuk

Zaporogiskt sorgedkväde Ukrainska
litteraturprov

Älska Irvanec'
Är du manne rädd Drač

26.IV.1989 Herasym'juk

Ukrainskt titelregister

Ale teper nema kvitok Ukraïнка
Anše čest' y kozaka Slapčuk

Balada pro sonjašnik Drač
Balada pro vdovynnja Drač
Baljada pro kryvavych solov'i
Holoborod'ko

Biblioteka Andruchovyč
Bile Kaly nec'
Blakytne Kaly nec'
Bohnjanoho napny plašča Zabužko

Čekannaja Hodynnnyk spyt' Slapčuk
Červone Kaly nec'
Chata na zelenych Lysja
Chto vy - afhancy Zabužko
Chudožnyk Herasym'juk
Čom ja ne možu Ukraïнка
Contra spem spero Ukraïнка
Čorne Kaly nec'
Čornobyl's'ka madonna Drač
Čy zriksja Halileo Halilej Drač

Daj mne kličku, tjor'ma
Ratušinskaja
De mušlja, niby vucho, na pisku
Bilocerkivec'
Derava mene čekajut' Drač
Diva Obyda Rymaruk
Divoče im'ja Holoborod'ko
Dlja molodosti Slapčuk
Do našoho mista Kordun
Do Osnov'janenka Ševčenko
Doktor Dutka Andruchovyč
Dorohy I Majdans'ka
Dorohuju cinoju Kocjubyns'kyj
Došč Rymaruk
Došč na svitonku stych Herasym'juk

Eneïda Kotljarevs'kyj

Hajdamaky Ševčenko
Hav Zabužko
Hnizda ptyči ta nory Rymaruk
Horyt' sosna Stus
Hrobnycja Andruchovyč

I došč, i snih i vichola i viter Kostenko
I stalo tycho Stus
Ima Sumak Kostenko
Ironičnyj noktjurn Zabužko
Ivan Pidkova Ševčenko

Ja b tebe zapytav Herasym'juk
Ja bačyla Ukraïнка
Ja zazdrju vsim u koho je slova Drač
Jakščo v piskach Afhanistanu Slapčuk

Kalina Drač
Kasarnja Andruchovyč
Klitemnestra Zabužko
Kochannja v semy barvach Kaly nec'
Koly skazano Slapčuk
Koly sporožnijut' moi oči Holoborod'ko
Koly zridka pryžžaju Holoborod'ko
Komentar do Dij Sv. Apostoliv
Zabužko
Komyn Slapčuk
Kyïvsk'kyj žebrak Stus

Likarnja Andruchovyč
Lykeri Ševčenko
Lito menšaje Andruchovyč
Ljubov Zabužko
Ljubyty Irvanec'
Ljudyna Slapčuk
Lys Mykyta Franko
Lyst 27 Til'ky raz Majdans'ka
Lyst 28 My schodamy Majdans'ka
Lyst 34 Tobi lehko bude Majdans'ka

Maty šče hrud'my hoduje Slapčuk

Meni odnakovo čy budu Ševčenko
Može to kazka znadliva Ukraïнка
Mychu zadumu večirnjuju Ukraïнка
Mynajut' dni mynajut' noči Ševčenko

Na berezi vin vohon' Herasym'juk
Na starych fotohrafijach vsi molodi
Kostenko

Na vhorodi kolo brodu Ševčenko
Na viru Kocjubyns'kyj
Najmyčka Ševčenko
Namaluj velyku rybu Slapčuk
Natalka-Poltavka Kotljerevs'kyj
Natura hyne vsja v ozdobach Ukraïнка
Ne chutko te bude Ukraïнка
Nični holosy (I) Rymaruk
Nični holosy (II) Rymaruk
Notatky fenoloha Andruchovyč
Novi etiudy budivel' Andruchovyč

Oj dibrovo - temnyj haju Ševčenko
Oj pidu ja v bir Ukraïнка
Opromineni slova Holoborod'ko
Osin' Stus

Pam'jataj Ščo i tut Dovhan
Papir zhoriv – a ja sobi žyvu Dovhan
Peredčuttja hromadjans'koji vijny
Zabužko
Pislja peršoho boju Slapčuk
Pit'ma beznam' jatstva Herasym'juk
Planetarij Andruchovyč
Platon Krečet Kornijčuk
Počekalysja Andruchovyč
Pol'ovi doslidžennja z ukraïns'kogo
seksu Zabužko
Popeljuška Zabužko
Poštovch viddači u prave pleče
Zabužko
Postskryptum Zabužko
Probudžennja Zabužko
Pryšly vnoči Herasym'juk
Pyšno zajmalys' zori Ukraïнка

Rivnoapostol'nyj Svjatyj Herasym'juk
Rizdvo Antonyč
Rizdvo Rymaruk
Rodnye deti Ivanenko
Rukavyčka Ukrainska sagor
Ryba Bilocerkivec'

Sadok vyšnevyj kolo haty Ševčenko
Samohybče derevo Zabužko
Ščo tebe pryhynaje Herasym'juk
Ščojno červen' Andruchovyč
Selo Antonyč
Skerco Majdans'ka
Slovom kozac'kym Slapčuk
Speka Slapčuk
Šukajte cenzora v sobi Kostenko
Synje Kaly nec'

Tak nače brama Andruchovyč
Teče voda v synje more Ševčenko
Topolja Ševčenko
Traven' je traven' Andruchovyč
Tvoja zarja Hončar
Ty kandydat usich nauk Slapčuk
Ty tut. Ty tut Stus

U kozaka dvi dumky Slapčuk
Ukraïn'ski koni nad Parižem Drač
Universytet Andruchovyč
Uščuchlo serce džerela Stus

Van-Hoh Kostenko
Vid domu Slapčuk
Vil'njus Zabužko
Vokzal Andruchovyč
Vyznačennja poezii Zabužko
Vže cilyj misjac' Stus

Zapovit Ševčenko
Zelene Kaly nec'
Žovte Kaly nec'
Zvidkilja ce zakljattja Rymaruk

Översättarregister

Atterholm, Ia

Beskorovajnaja, Ludmila
Bodin, Per-Arne

Ericson, Siv

Ginsburg, Ulla

Hammar, Birgitta
Hedberg, Valborg
Hrytsiuk, Lev

Jensen, Alfred

Knutsson, Erna

Lindqvist, Sigvard
Lindqvist, Rafael

Nilsson, Per
Nordlund, Annett
Norén, Jonas
Nydahl, Mikael

Ohlmarks, Åke

Pauli, Ulf

Skatt, Staffan
Staf, Karl
Sundman, Annie
Swahn, Jan Öjvind

Wanhainen, Eila

Vegesack, Thomas von
Witt, Sanna
Voltjanskaja, Irina